**江苏省仪征中学2022—2023学年度第二学期高三语文学科导学案**

回扣复习指导——古诗文阅读

研制人：翁娟 审核人：王勇

班级：\_\_\_\_\_\_\_姓名：\_\_\_\_\_\_\_\_ 学号：\_\_\_\_\_\_ 授课日期：06.01

**本课在课程标准中的表述**：新课程标准的一个重要内容，就是精选适应时代发展需要的内容，变革学习方式，使学生获得必需的语文素养。学业质量水平四：“在理解语言时，能准确、清楚地分析和阐明观点与材料之间的关系，能就文本的内容或形式提出质疑，展开联想，并能找出相关证据材料支持自己的观点，反驳或补充解释文本的观点。能比较、概括多个文本的信息，发现其内容、观点、情感、材料组织与使用等方面的异同，尝试提出需要深入探究的问题。”

**【洞悉·高考命题】**

| 年份 | 卷别 | 篇目出处 | 文化素养 | 题型设置 | 字数 | 体裁 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2022 | 新高考全国Ⅰ卷 | 《战国策·魏策三》 | 孟尝君：在国家  危难之时挺身而出，勇担使命，游说赵、燕两国助魏抗秦 | 断句+文化词语、文言实词+文意概述+文言翻译+主观简答 | 589 | 国别体史书 |
| 新高考全国Ⅱ卷 | 《东观汉记》 | 吴汉：忠勇敦厚的做人品格 | 断句+文化词语、文言实词+文意概述+文言翻译+主观简答 | 583 | 纪传体史书 |
| 全国甲卷 | 《战国策·秦策二》 | 汲取张仪诓楚的历史教训 | 断句+文言实词+文意概述+文言翻译 | 572 | 国别体史书 |
| 全国乙卷 | 《说苑·贵德》 | 倡树以德治国的仁政理念 | 断句+文言实词+文意概述+文言翻译 | 597 | 杂史小说 |
| 2021 | 新高考全国Ⅰ卷 | 《通鉴纪事本末·贞观君臣论治》 | 唐太宗和魏征；君明臣直，恪尽职守 | 断句+文化词语+文意概述+文言翻译+主观简答 | 641 | 纪事本末 |
| 新高考全国Ⅱ卷 | 《通鉴纪事本末·祖逖北伐》 | 祖逖北伐；壮志仁德，恪尽职守 | 断句+文化词语+文意概述+文言翻译+主观简答 | 645 | 纪事本末 |
| 全国甲卷 | 《宋史纪事本末·契丹盟好》 | 迎战契丹；忠诚爱民，恪尽职守 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译 | 646 | 纪事本末 |
| 全国乙卷 | 《通鉴纪事本末·贞观君臣论治》 | 依法行道；公正忠诚，恪尽职守 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译 | 602 | 纪事本末 |
| 2020 | 新高考全国Ⅰ卷 | 《明史左光斗传》 | 左光斗；勤于政事、整肃吏治、正直敢为、廉洁奉公 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译+主观简答 | 600 | 人物传记 |
| 新高考全国Ⅱ卷 | 《明史海瑞传》 | 海瑞；简朴刚正、敢于直谏、执法严厉、廉洁奉公 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译+主观简答 | 595 | 人物传记 |
| 全国卷Ⅰ | 《宋史·苏轼传》 | 苏轼；胸怀家国、恪尽职守、好学爱民、正直 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译 | 601 | 人物传记 |
| 全国卷Ⅱ | 《宋史·王安中传》 | 王安中；正直公正、敢于直谏、恪尽职守 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译 | 596 | 人物传记 |
| 全国卷Ⅲ | 《晋书·王彪之传》 | 王彪之；恪尽职守、敢于直谏、正道直行、廉洁奉公 | 断句+文化常识+文意概述+文言翻译 | 583 | 人物传记 |
| 考情分析 | ①文本选材上,2022年趋于多样化,不再像2021年选择以叙事、议论为主的纪事本末体,突破了2020年都从“二十四史”选择人物传记的取材方式,发展到多类史书,甚至从杂史小说中选材。  ②材料字数上,2022年又回到了原来2020年的600字左右,2021年曾经增加了50字左右。  ③考查点上,2022年突破往年单考古代文化常识的命题形式,融合古代文化常识、实词词义、古今异义等;文意理解题继续保持2021年的形式,即改变了2020年“概括”“分析”命题形式,选项组织语言偏向于转述文中人物观点看法。  ④新高考卷增加了主观概括题。  ⑤选文主题：着眼立德树人。  选文注重文质兼美，尤其在内容主题上能够让考生感受祖国文化的博大精深，从中学习并传承中华传统文化的精华。  ⑥选文关联：关联教材，注重迁移。  选文虽都出自课外，但无论是内容还是形式，都与教材有一定的关联性，目的在于引导广大师生重视教材，用好教材，将功夫下在课堂内。 | | | | | |
| 命题方向 | ①试题考点灵活，稳中有变。2022年新高考卷的词语解说题的考查内容由以往的单纯的文化常识变为文化常识和文言实词并重。考查能力上，也由单纯考查识记能力转为侧重考查结合语境进行综合分析、推断的能力。随着新高考改革的深入推进，2023年命题的综合性和开放度会越来越强，未来，新高考文言文可能会加大主观题比重（如将断句题改为主观题），或设置开放性试题。  ②重视基础，回归教材。命题重视对文言基础知识的考查，覆盖了常见文言文实词、虚词、句式等知识点。而且试题所涉及的基础知识，都有意识地关联教材内容，加大了对教材的考查力度，突出了“以考促学”的理念，加大了教考衔接的力度。 | | | | | |

**【突破·核心题点】**

题点一：理解文言实词

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 年份 | 卷别 | 提问方式 | 设题角度 | 命题特点 |
| 2022 | 新高考Ⅰ卷 | 下列对文中加点的词语及相关内容的解说，不正确的一项是（3分） | 多义实词：蔽 | ①实词是文言文学习的重中之重。过去近十年，高考一直把它放在翻译中考查；2022年恢复了实词单独设题的考查形式，或采用与文化常识一起考查的形式。  ②实词考查重点放在古今异义词、多义实词等上。  ③实词考查高度重视与教材的关联。 |
| 新高考Ⅱ卷 | 下列对文中加点的词语及相关内容的解说，不正确的一项是（3分） | 古今异义词：尊重 |
| 全国  甲卷 | 下列对文中加点的词语及相关内容的解说，不正确的一项是（3分） | 古今异义词：宣言  多义实词：约、孤、阴 |
| 全国  乙卷 | 下列对文中加点的词语及相关内容的解说，不正确的一项是（3分） | 多义实词：食、放、靡、悲 |

（2022·新高考Ⅰ卷）下列对文中加点的词语及相关内容的解说，不正确的一项是（3分）

A．寡人意为寡德之人，在文中是魏王自称，春秋战国时期君主常如谦称自己。

B．百乘即一百辆兵车，“乘”指四马一车 。“百乘”“千乘”常用作兵力的代称。

C．为赵蔽的“ 蔽”指屏障，与《邹忌讽齐王纳谏》中“王之蔽”的“蔽”相同。

D．国门，文中是实指，指魏国国都的城门；现在则用来指一个国家的边境。

【答案】C

【解析】本题综合考查文化常识和文言实词，所考查的词语多在教材重点文言文中出现过，因此本题除了结合语境分析之外，还要联系课内积累的文言知识并灵活迁移。

A 项“寡人”一词于统编版高中语文必修下册《 烛之武退秦师》中出现—“吾不能早用子，今急而求子，是寡人之过也”；

B 项“乘”一词于统编版高中语文必修下册《子路、曾皙、冉有、公西华侍坐》中出现— “千乘之国，摄乎大国之间”，这两项联系课内文言知识可判断其解说正确。

C 项，《 邹忌讽齐王纳谏》是初中九年级的课文，“王之蔽”的“蔽”是“所受的蒙蔽”的意思，与文中的“ 蔽”意思不同。

D 项主要考查“ 国门”的语境义和今义，结合语境 和积累不难判断其解说正确。

题点二：断句题

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 年份卷别 | 提问方式 | 命题特点 |
| 2016—2022年所有全国卷及2020—2022年所有新高考卷 | 下列对文中画波浪线部分的断句，正确的一项是（3分） | ①所选句子多为叙述性句子，展示人物生平和命运转折的重要时刻；50字左右。  ②设6～8处停顿，有两处难度大的不同。  ③侧重语法停顿而非语音停顿，一般不考具体的标点，只要求用斜线断开。 |

（2021·新高考Ⅱ）下列对文中画波浪线部分的断句，正确的一项是（　C　）

初范阳祖逖少有大志与刘琨俱为司州主簿同寝中夜闻鸡鸣蹴琨觉曰此非恶声也因起舞

（节选自《通鉴纪事本末·祖逖北伐》）

A．初/范阳祖逖少有大志/与刘琨俱为司州主簿/同寝中夜/闻鸡鸣/蹴琨觉曰/此非恶声也/因起舞/

B．初/范阳祖逖少/有大志/与刘琨俱为司州主簿/同寝中夜/闻鸡鸣/蹴琨/觉曰/此非恶声也/因起舞/

C．初/范阳祖逖少有大志/与刘琨俱为司州主簿/同寝/中夜闻鸡鸣/蹴琨觉曰/此非恶声也/因起舞/

D．初/范阳祖逖少/有大志/与刘琨俱为司州主簿同寝/中夜闻鸡鸣/蹴琨/觉曰/此非恶声也/因起舞/

【解析】在文言文中，可借助“曰”“云”“言”“谓”“道”等动词来判断人物的对话，进行断句。两人对话，一般在第一次问答时给出人名，以后就只用“曰”而把主语省略。遇到对话时，应根据上下文判断出问者、答者，以明辨句读。不过，也有例外。“曰”有两种情况，一是表“叫作”的意思，例如明代魏学洢《核舟记》：“明有奇巧人曰王叔远。”二是在句首、句中作助词，无实义，例如《诗经·小雅·采薇》：“曰归曰归，岁亦莫止。”“云”有两种情况，一是表“有”的意思，例如《荀子·法行》：“其云益乎？”二是表“为、是”的意思，例如《后汉书》：“虽云匹夫，霸王可也。”“言”有七种情况，或表七种意思时，后面不可断开：①谈论；②记载；③告诉；④问；⑤陈述；⑥说明；⑦解释引文、词语或某种现象的发端词，相当于“就是说”或者“意思是”。

题点三：文化常识

下列对文中加点词语的相关内容的解说，不正确的一项是（3 分） （ ）

A．甲子，甲为天干首位，子为地支首位， 干支相配以纪年月 日，文中是纪日。

B．宗室，是古代社会中对与君主同一宗 族血亲的称谓，历代皇族例称为宗室。

C．海内，即国内，古人认为我国疆土四面 环绕着大海，故称国境之内为海内。

D．庶务，指国家的各种政务，后来专指朝 堂之上跟军国大事相关的各种急务。

【答案】 D

【解析】本题主要考查文化常识，答题时除了要调动积累之外，主要是回归文本，结合语境推断。

“庶务”这个词出现在张玄素回答唐太宗“问以政道”时所说的“ 隋主好自专庶务，不任群臣”一句中，意为“隋朝皇帝喜欢独揽政务，而不委任群臣”，再结合后文“ 以一人之智决天下之务”“ 陛下诚能谨择群臣而分任以事”两句，可以确定“庶”为“普通、众多”之意，没有“紧急”和“跟军国大事相关”的意思。“庶务”指国家各种政务，而非“专指朝堂之上跟军国大事相关的各种急务”。

题点四：内容概述分析

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 年份 | 卷别 | （第12题）设误选项 | 设误角度 | 提问方式 | 命题特点 |
| 2022 | 新高考Ⅰ卷 | A.魏王受到强秦武力威胁之际，连夜向孟尝君问计，孟尝君表示有了诸侯的帮助，国家就可以存续下来，并表示希望替魏王出使诸侯，搬取救兵。 | 曲解文意 | 下列对原文有关内容的概述，不正确的一项是（3分） | ①四个选项基本按照行文顺序设置，选项内容大多是对原文的概括、转述或分析。按照行文顺序设置，有利于快速找到信息区间，进行文题比对。  ②四个选项中只有一项错误，且该错误选项也非全错，而是某一点错。  ③选项常见的设误手段主要有曲解文意、无中生有、时空有误、混淆关系等。  ④最值得关注的是2021年新高考卷从题干到选项的变化，尤其是选项不再分为“概括”与“分析”两部分，而是采用直接概述的方式。 |
| 全国  甲卷 | B.张仪见到楚王，提出楚国如果能与齐国断交，秦王就会下令献上商于之地六百里，又可以削弱齐国，还能得到秦国的恩惠，这是一举三得的事情。 | 关键实词  解释有误 |
| 2021 | 新高考Ⅰ卷 | B.在讨论制止偷盗一事时，有人提出用重法治理，唐太宗认为应减轻赋税，选用清官，使百姓衣食无忧，严刑峻法反而不能达到目的。 | 无中生有 |
| 全国  乙卷 | D.魏征说，隋炀帝滥杀无辜，张元济不敢谏诤；唐太宗认为正是因为臣不尽忠，最终导致了隋朝灭亡，因此告诫群臣一定要吸取教训。 | 因果失当 |
| 2020 | 全国Ⅰ卷 | C.苏轼直面饥疫，解救受灾百姓。他在任职杭州时遭遇旱灾病疫，减免上供米三分之一纾缓灾情；同时又集贮钱粮、建造治病场所以防备疫病。 | 用错对象 | 下列对原文有关内容的概括和分析，不正确的一项是  （3分） |

（一）词句曲解文意

命题人故意曲解文中某一关键词句的意义，制造干扰，这种方式是近年命题的主要陷阱之一。

[选项]　（2022·全国乙卷，T12－D）叔向反对晋平公在春天筑台，认为那样做会耽误农时，如果只顾自己安身立命，就不会被后世称为人君。平公于是停止了筑台的劳役。（　　）

[原文]　晋平公春筑台，叔向曰：“不可。古者圣王贵德而务施，缓刑辟而趋民时。今春筑台，是夺民时也。岂所以定命安存，而称为人君于后世哉？”平公曰：“善。”乃罢台役。

【答案】×　选项曲解文意，文中“岂所以定命安存，而称为人君于后世哉”意思是怎么靠这些来安定人民生活，保障人民生存，而被后世尊称为国君呢？

[参考译文]晋平公想在春天建造游观之台，叔向进言说：“不可以。古代圣明的君王崇尚重视德政并尽力推行，宽缓刑罚并且不误农时。如今在春天建造游观之台，这是耽误百姓的农时啊。怎么能靠这些来安定人民生活，保障人民生存，而被后世尊称为国君呢？”晋平公说：“好！”于是放弃了建造游观之台。

（二）人物张冠李戴

命题人把甲人物所为说成是乙人物所为，或把人物的言行所表现出来的性格特点故意说错，造成人物错位。

[选项]　（2022·新高考全国卷Ⅰ，T12－A）魏王受到强秦武力威胁之际，连夜向孟尝君问计，孟尝君表示有了诸侯的帮助，国家就可以存续下来，并表示希望替魏王出使诸侯，搬取救兵。（　　）

[原文]　秦将伐魏，魏王闻之，夜见孟尝君，告之曰：“秦且攻魏，子为寡人谋，奈何？”孟尝君曰：“有诸侯之救，则国可存也。”王曰：“寡人愿子之行也！”重为之约车百乘。

【答案】×　“孟尝君……并表示希望替魏王出使诸侯”错误，由文中“王曰：‘寡人愿子之行也’”可知，是魏王希望孟尝君出使诸侯。

[参考译文]秦国将要讨伐魏国。魏王听说，夜里去见孟尝君，告诉他说：“秦国将要进攻魏国了，您替寡人谋划一下，怎么办？”孟尝君说：“有诸侯的援救，国家就可以保存下来。”魏王说：“寡人希望您能出行游说。”郑重地为孟尝君准备了百辆马车。

（三）时地颠倒错位

命题人在选项中将事件发生的时间或地点故意颠倒或弄错，或把不同时空地点的事件糅合起来表述，故意颠倒时间、位置关系。

[选项]　（2019·全国卷Ⅰ，T12－C）贾谊答复询问，重新得到重用。文帝询问鬼神之事，对贾谊的回答很满意，于是任命他为自己钟爱的小儿子梁怀王的太傅，又表示自己也比不上贾谊。（　　）

[原文]　后岁余，贾生征见。孝文帝方受釐，坐宣室。上因感鬼神事，而问鬼神之本。贾生因具道所以然之状。至夜半，文帝前席。既罢，曰：“吾久不见贾生，自以为过之，今不及也。”居顷之，拜贾生为梁怀王太傅。

【答案】×　从原文来看，是孝文帝先表示自己也比不上贾谊，然后才任命他为自己钟爱的小儿子梁怀王的太傅。选项时序颠倒，偷换时间、地点。

[参考译文]一年多之后，贾谊被召回京城拜见皇帝。当时汉文帝正在接受神的赐福保佑，坐在宣室（接见贾谊）。文帝因为有感于鬼神之事，就（向贾谊）询问鬼神的本原。贾谊因此周详地讲述了所以会有鬼神之事的种种情形。到半夜时分，文帝（已听得很入神，不知不觉地）在座席上往贾谊身边移动。听完之后，文帝说：“我好长时间没见贾谊了，自认为能超过他，现在看来还是不如他。”过了不久，文帝任命贾谊为梁怀王太傅。

（四）事件无中生有

在选项中，命题者故意添加原文中未涉及的人物、事件或观点等内容，致使选项的概括分析于文无据。

[选项]　（2021·新高考全国卷Ⅱ，T12－A）祖逖力请北伐，时任左丞相的司马睿虽无北伐之志，但仍然尽力支持，这坚定了祖逖的斗志，祖逖指江发誓：若不能收复中原，就不再渡江返回江南。（　　）

[原文]　及渡江，左丞相睿以为军谘祭酒。逖居京口，纠合骁健，言于睿曰：“晋室之乱，非上无道而下怨叛也，由宗室争权，自相鱼肉，遂使戎狄乘隙，毒流中土。今遗民既遭残贼，人思自奋，大王诚能命将出师，使如逖者统之以复中原，郡国豪杰必有望风响应者矣。”睿素无北伐之志，以逖为奋威将军、豫州刺史，给千人廪，布三千疋，不给铠仗，使自召募。秋八月，逖将其部曲百余家渡江，中流，击楫而誓曰：“祖逖不能清中原而复济者，有如大江！”

【答案】×　“仍然尽力支持”无中生有。原文是“睿素无北伐之志……不给铠仗，使自召募”，只给了一千人的粮食，三千匹布，连军队都没给，让祖逖自己招募，算不上“尽力支持”。

[参考译文]渡江以后，左丞相司马睿让他担任军谘祭酒。祖逖住在京口，聚集起骁勇强健的壮士，对司马睿说：“晋朝的变乱，不是因为君主无道而使臣下怨恨叛乱，而是皇亲宗室之间争夺权力，自相残杀，这样就使外族人钻了空子，祸害遍及中原。现在晋朝的遗民遭到摧残伤害后，大家都想着自强奋发，大王您如果能够派遣将领率兵出师，使像我祖逖这样的人统领军队来光复中原，各地的英雄豪杰，一定会有闻风响应的人！”司马睿一直没有北伐的志向，他听了祖逖的话以后，就任命祖逖为奋威将军、豫州刺史，仅仅拨给他千人的口粮，三千匹布，不供给兵器铠甲，让祖逖自己想办法募集。秋季，八月，祖逖带领自己私家的军队共一百多户人家渡过长江，在江中敲打着船桨发誓说：“祖逖如果不能使中原清明而光复成功，就像大江一样有去无回！”

（五）关系颠倒强加

命题人故意将原因说成结果，或将结果说成原因，或给句子强加因果关系，或将因果关系改变成了其他关系。

[选项]　（2020·江苏卷，T6－B）赵太夫人当年待字闺中时，烧得一手好菜，父亲的好友十分欣赏，命其子前来求亲。（　　）

[原文]　太夫人姓赵氏，其先江陵人，景泰间徙公安，遂占籍，四传为处士文深。赠中宪东谷公与处士同里闬，雅相欢也，因悉太夫人勤慎状，曰：“是真我家妇。”遂命方伯公委禽焉。

【答案】×　原文中说“因悉太夫人勤慎状，曰：‘是真我家妇。’遂命方伯公委禽焉”，提亲下聘礼的原因应是清楚赵太夫人勤俭谨慎的人品，而不是“烧得一手好菜”。

[参考译文]太夫人姓赵，她的祖先是江陵人，景泰年间迁徙到公安，于是入籍定居，传到第四代是处士赵文深。赠号为中宪的东谷公与处士同住在一个里巷，平素交情很好，因此了解太夫人勤俭谨慎的品行，说：“这才真应该是我家的儿媳。”于是让方伯公下聘礼提亲。

题点五：精准翻译语句

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 年份 | 卷别 | 题干表述（第13题翻译）（8分） | 设题角度 | 命题特点 |
| 2022 | 新高考Ⅰ卷 | （1）吾岁不熟二年矣，今又行数千里而以助魏，且奈何？ | 古今异义词：岁　关键虚词：且  固定词语：奈何 | ①两个句子均为叙述性语句。  ②主要采分点：重点实词——多义词、古今异义词、活用词；重点虚词——以、乃、之、其等；重点句式——判断句、被动句、省略句、倒装句。  ③均有个别陌生实词，需要临场推断。 |
| （2）燕不救魏，魏王折节割地，以国之半与秦，秦必去矣。 | 多义实词：折节、与、去  关键虚词：以 |
| 新高考Ⅱ卷 | （1）禹曰：“吴汉可。禹数与语，其人勇鸷有智谋，诸将鲜能及者。” | 重点实词：勇鸷　关键虚词：数、鲜  句式：省略句 |
| （2）汉还，让之曰：“军师在外，吏士不足，何多买田宅乎！” | 多义实词：让　古今异义词：军师  句式：固定句式 |
| 2021 | 新高考Ⅰ卷 | （1）上患吏多受赇，密使左右试赂之。 | 多义实词：患、赇、密 |
| （2）君恶闻其过则忠化为佞，君乐闻直言则佞化为忠。 | 重点实词：恶、乐  活用实词：忠、佞 |
| 新高考Ⅱ卷 | （1）逖不报书，而听其互市，收利十倍。 | 多义实词：报、听、互市 |
| （2）知大功不遂，感激发病。 | 古今异义词：感激　虚词：遂 |

（一）重点实词，含义不清

文言文中的词，绝大多数是一词多义。然而，一个词一旦进入了具体的语言环境，就只能有一个准确的意思，翻译就是要找出这个意思，不能模糊不清。

（2021·北京卷，有改动）把文中画横线的句子翻译成现代汉语。

齐有高节之士，曰狂谲、华士，二人昆弟也，义不降志，不仕非其主。……夫狂谲、华士、段干木之类也，太公诛之，无所却到；魏文侯式之，却强秦而全魏，功孰大者？

（取材于王充《论衡·非韩》）

[解析]　“式”是多义词，这里不是“试用”的意思，而是“轼”，意思是“扶轼俯身”，表示敬意。“却”也不是转折连词，而是动词，击退；是使动用法，使……退回。

【答案】魏文侯扶轼俯身向段干木表示敬意，击退了强大的秦军而保全了魏国，功劳谁的大呢？

[参考译文]

齐国有节操高尚的人，叫狂谲和华士。二人是兄弟，坚持自己的主张不肯屈从别人的意志，不在不符合自己心意的君主那里做官……其实，狂谲、华士、段干木这类人，姜太公杀了他们，并没有排除和得到什么；魏文侯扶轼俯身向段干木表示敬意，击退了强大的秦军而保全了魏国，功劳谁的大呢？

（二）词类活用，用法不明

有些古代汉语实词在特定的语境中，临时具有了某种语法功能，并且改变了词性，有的还改变了读音。被称为词类活用。常见活用方式有：名词用作动词、形容词用作动词、名词作状语、使动用法、意动用法等。翻译时如果不明这些用法，也会造成失分。

（2020·新高考全国卷Ⅱ）把文中画横线的句子翻译成现代汉语。

瑞无子。卒时，佥都御史王用汲入视，葛帏敝，有寒士所不堪者。因泣下，醵金为敛。小民罢市。丧出江上，白衣冠送者夹岸，酹而哭者百里不绝。

（节选自《明史·海瑞传》）

[解析]　这句话翻译的失误是两个活用词翻译不准。“丧”，在这里应为名词，灵柩；“白衣冠”，名词用作动词，穿白衣戴白帽。

【答案】市民停业悼念。灵柩经过江面，民众穿戴白衣帽两岸送行，洒酒祭奠而哭的人百里不绝。

[参考译文]海瑞没有儿子。去世时，佥都御史王用汲前来探视，见他房中只有葛布做的帐子和空箱笼，过着一般寒士都不能忍受的生活。因而感动得流了泪，出面凑钱作为敛棺之用。市民停业悼念。灵柩经过江面，民众穿戴白衣帽两岸送行，洒酒祭奠而哭的人百里不绝。

（三）古今异义，以今律古

单音节的古今异义词，如“走”“谷”“金”等，翻译时要把它的古今义区别开来，并且置换成现代汉语；类似今天双音节词的同形异义词，如“祖父”“妻子”“其实”等，一般情况下要把它拆分开来当成两个词翻译，千万不要以今律古。

（2021·新高考全国卷Ⅱ）把文中画横线的句子翻译成现代汉语。

逖以已翦荆棘收河南地，而渊一旦来统之，意甚怏怏，又闻王敦与刘、刁构隙，将有内难。知大功不遂，感激发病。

[解析]　在这个语句的翻译中，有两处古今异义词，考生都没有准确翻译。“遂”翻译为“遂意”，其实是没有翻译；“遂”的意思应该为“告成”“成功”；“感激”在文中是两个词，“感”是情感，“激”是“激动”；“发”是引发。“感激发病”四个字，既不能理解为“感激”也不是“激发”，应为“情绪”“激动”“引发”“疾病”。

【答案】（祖逖）知道大功不能告成，情绪激动引发疾病。

[参考译文]祖逖已经扫除了障碍，收复了黄河以南的土地，而戴渊突然有一天来统领这里，祖逖内心怏怏不乐，又听说王敦与刘、刁之间互相结怨，将要有内乱。（祖逖）知道大功不能告成，情绪激动引发疾病。

（四）文化词语，强硬翻译

在翻译时，人名、地名、器物名等词一般不用翻译，文化词语大多属于不用翻译之列。但有些考生看不出是文化词语，而错误翻译，造成不必要失分。

把文中画横线的句子翻译成现代汉语。

桑怿，开封雍丘人。岁凶，诸县多盗，怿白令：“愿为耆长，往来里中察奸民。”因召里中少年，戒曰：“盗不可为也！吾在此，不汝容也！”少年皆诺。

（节选自《欧阳文忠公集》）

[解析]　在这个语句的翻译中，存在强硬翻译文化词语的现象。“耆长”，古代差役名，在乡里负责维持治安、抓捕盗贼的工作，一般由民户担任。不必翻译。

【答案】桑怿对县令说：“我想当耆长，在乡间往来巡查奸民。”

[参考译文]桑怿是开封雍丘县人。年成不好，各县盗贼很多，桑怿对县令说：“我想当耆长，在乡间往来巡查奸民。”县令同意后，桑怿于是召集乡里少年，警告他们说：“盗贼的事不能干了，我在这里，就不能容忍你们！”少年们都答应了。

（五）词语色彩，不合语境

在古今异义词中，有一类词语古今情感色彩不一致，如“先帝不以臣卑鄙”句中的“卑鄙”，古义是出身地位低下，今义是品格低下，具有明显的贬义色彩。这类词语处理不好，也会造成翻译失分。

（2021·全国甲卷）把文中画横线的句子翻译成现代汉语。

契丹遂驻兵阳城淀，号二十万，每纵游骑剽掠，小不利辄引去，徜徉无斗志。

[解析]　这句话翻译失分的原因是“徜徉”一词的翻译。“徜徉”在现代汉语中的确有“自由自在地行走”这一义项，但翻译为“自由自在地行走没有斗志”明显与前文“不利”的情感色彩不合；译为“来回游荡”“徘徊犹疑”略带贬义色彩的词语才准确。

【答案】常常放纵游骑剽掠抢夺，稍有不利就撤退，徘徊犹疑没有斗志。

[参考译文]契丹于是在阳城淀驻军，号称二十万，常常放纵游骑剽掠抢夺，稍有不利就撤退，徘徊犹疑没有斗志。